

اداره خانہ سی
بالیکسری قایدان زادہ اوتلندہ دائرہ مخصوصہ

آدرس: بالیکسری - چاغلایان مجموعہ سی

مسکمزہ موافق آثار مع الممنونہ درج
اولئور. درج ایدلہ بن اوراق اعادہ ایدلہ بن

آبونہ شرائطی

سنہ لکی: ۱۸۰ غروش

آلتی آبلغی: ۱۰۰

چاغلایان

اورہ بسہ کونہ برہ بقار « ادبی ، علمی » مجموعہ

نسخہ سی (۷,۵) غروشدر

۱ مارٹ ۱۹۲۶ - بازار ایرتسی

۱۰: صای - ۱: میل



مندرجات

صوک یودوم	[شعر]	روحی ناجی	فراندر ادبیاتہ بر نظر	علی شوکت
خلق ادبیاتی مناقشہ سی		روحی ناجی	آبریاق	اسعد عادل
غرل	[شعر]	توقادی زادہ شکیب	مکتوب	م . تکیں
قورویان کل	[آہ مکتوبلر]	کوکل قیزی	دیوان عشقندن	محرم حسنی
براسمر کرزہ لنہ	[شعر]	اورخان شائق	عجم مکتوبلری	م . ت
تصویر		محمد خاکف	آبریاق کونی	نرمین حامد

تصویر

کوزیمزله کوره-یلدیکمز محسوساتی بزه کوستره-یلدجک، یاخود خارجدده وجودی اولمایان احتساساتی طویور ایلدجک ملکهیه ادبیاتده «تصویر» دیرلر. بونکله برابر مطابق اولارق ذکر ایلدیککی زمان یا لکیز محسوساته منحصر قالیر .

تصویر اوج درلو اولور . برنجیسنده ادیب بر مستنسخ رسام طوری طاقینه رق ترسیم ایدجکی لوحه نی عیناً آلیر؛ کنديسندن هیچ بر چیزکی علاوه ایتمز . ایکنجیسنده اولوحه نی اولدینی کبی چیزمیه رک کرک علاوه ، کرک طی صورتیله یر یر تعدیلات اجرا ایدر . اوچنجیسنده ایسه تصویر ایدجکی شیئی اولدینی کبی کوسترمک طرفنه هیچ یاناشمیه رق اوئی اولجه کنديسی بام باشقه بر نظرله بام باشقه بر شکلده کوردکدن صوکره اولیلاجه کوستریر ؛ یعنی باشقه لرینک کوردیکی دکل ، کنديسینک کورمک ایسته دیککی کبی کوسترمیه چالیشیر .

شو تقسیمه کوره برنجی تصویر صرف حقیقی ، اوچنجیسی بوسبوتون خیالی ، ایکنجیسی ایسه حقیقله خیالک تمیز برشکی اولور .

بر چوق لوحه لر واردرکه شعری ایچنده اولدیغندن شاعرک بوتون صنعتی ، بوتون وظیفه سی اونلری عیناً نقل ایتمکدن عبارت قالیر . لکن بواوقادار قولای برایش دکلدر . زیرا بر کره اولوحه لری غایت محیط ، غایت نافذ بر نظرله کورمک ؛ صوکرده او صورتله کوستره-یلیمک لازم .

ینه بر طاقم لوحه لر واردرکه عیناً نقل ایدیلرسه بر نظر تماشایا اوندن چوققلق محظوظ اولاماز . چونکه حقیقی عریان کورمک هر زمان اوقادار خوشه کیتمز . ایسته بویله لرینی فدا ایدرک یرینه کیتیر؛ بوقصانی خیال ایله تلافی ایدر .

ینه بر طاقم لوحه لر واردرکه بزه او یاندره جقلری حسیات علویه یه نسبتله هیئت حقیقیه ومادیه لری پک ناچیز قالاجنی ایچون اوکی الواحی تصویر ایدرکن نظر تماشامزک اوکنده کی صورتی بر اقیر؛ مخیله مزده چیزدیکمز نقشلری کاغداوسته نقل ایتمیه چالیشیرز .

تصویرده فضله تفصیلاتدن احتراز ایتملیر، دیورلر . طوغرودر . آنجق ، نه کبی برلرده نه کبی تفصیلات زانلردر؛ مسئله سی بوراستی کس دیروب آتقدیر . هله حقیقی تصویرلرده بئناً اولیله نواقص اولورکه زوانلردن زیاده نظر مؤاخذه نی جاب ایدر . بزه اولیله کلیورکه: تصویر ایچون طوتولاجق مقیاس آلدکی موضوع ایله او موضوعدن چقاریلاجق نتیجه یه کوره دیکشمک لازمدر . اوت، موضوعک نه درجده تفصیله تحملی واردر . کذلک ایسته یلن نتیجه یه وارمق ایچون قارشیکرده کی لوحه نک یاخود وقته نک دانکی نقشه لری، هانکی چیزکیلری کوسترمک ایجاب ایدر جکدر؛ بونی قطعی بدستور ایله یلیدیرمک قابل اولاماز .

اسکی شاعرلریمزک هیچ اهمیت ویرمه دکلری ، عادتاً شاعرلرکه مان کوردکلری برمسک وارسه اوده محسوساته عاند حقیقی تصویرلردر . اکر ایلاک دورلرده کلن شاعرلریمز ایران ادبیاتیه اوغراشدقلری قدار عربک شهر قدیمیه توغل ایتمه لردی؛ یاخود دورم توسطده یتیشن ادیلریمز غربک آثار ادبیه سنه بیکنه قلمه سه لردی ، بوکون بزمده المزده تصویره دائر کوزل اثرلر بولنوردی . واسفاکه دیوانلریمزده کی تصویرلر باشند باشه خیالیدر . بهار ، خزان ، غروب ، طلوع کبی الواح قدرت یله اطرافلی بر صورتده تصویر اولونامشدر . بر عجم شاعری بهاری نادل کورمک ایسته مش ایسه بزه اولیله کوسترمک ایسته مشر . غریبدرکه «بهاریه» عنوان عجیبی آتنده کوردیکمز شعرلرده اسمی کچن چیچکلرک چوغی ایران ، ویراشنده یتیشیر ، بوراده بولونماز . مملکتهمزده مزارلق خارجدده سروی آغاجی پک نادر کورولورکن بهار تصویر ایدن شعرلریمز هرچندن بر ایرماق کچیر، هر ایرماغک ایکی طرفانی ده سروی آغاجلریله طولدورر .

هله بر چوق شتایله لریمز وارکه انسان اونلرک تموز آینده یازلدینه حکم ایدر . شاعرلریمز بهار اولدیمی ، بوتون کاشانه برحضرا کیدیرلر ؛ قش کلدیمی ، دوش زمینه برستره یضا کچیرلر ، اولور بیتر . وار-بون شو ایکی رنگلی لباس اورتدیککی وجودلره کوره نامتناهی تنوعلر کوسترسون ، اونلری نه کورورلر نه کوسترلر .

أديانئك تصوير خصوصند بو قادر كرى قالماسنه
زده رسمك فقدانده سبب كوستيله بيلير . اوت ، اكر
وقيله زدهده رساملق اولسه يدي ، بلكه شاعرلر يمز
مصورلكك قيمتي آكلاريق بر آزده بودرلويغى كوردكاري
كي بازمايه چالشيرلردى .

شيمدى ، يوقاريد سويله ديكمز ، شواوچ مختلف طرز
تصويرك هانكيمي انتخاب ايدلك لازمدر ، صورت قطعيه ده
تعين اولنه ماز . اوراسى موضوعك ايجابنه ، خصوصيله شاعرك

ذوقنه ، داهادوغروسى قابليتنه قالش
برشيدر . آنحق شعرده كي تصويرلر
نژده كيلر قادر تفصيلاته مساعد
دكلدر ، سوزيني بر قاعده كليه
اولارق ايلري سوره بيلير .

زماغزده حكايه يازانلر زمين
اتخاذايندكاري وقنه نك كندركاهنده
نه وارسه ، صاغلى صوللى تصوير
ايمه دن واز چميزار ؛ چكهمي يولسر
بولورلر . شاعر قارشيسنده كي بنانك
طولنى ، عرضنى سانيتمتره سنه قادر
كوسترمه يه قالقيشه جق اولورسه
شعرك طادينى قاچير . اوت ، بو اويله
بر افراطدر كه نهايت اوتوز قرق
آرشون يوكسكلكننده كي بر ياني ي
كوكلره قادر چيقارمقدن عبارت
اولان قريط ايله برلشير . نه آسمانه

قادر چيقارمالى ؛ نده ابعادينى شريت چكوب اولچمليدر .
شعرده كي حقيقي تصوير پك طاغينيق ، پك اطرافلى
اولما ايلدر ، ديمشك . چونكه بوتصويرلر دن مقصد بر جوق
حقائقي اشيايه سويلتمكدر . مثلاً بر فقير سالفاتنى تعريف ايدرك
حاله آجند ريق ايچون (شويله پريشاندر ، بويله سفيدر)
ديكندنه اوز والالينك بو واسنده نظر مرخته اولانجه عريانه
كوزه چارباچق نه كي شيلر وارسه اونلري كوستريورمك
جوق داهبا بليغ اولور . زيرا برنده سويله يورسدر ، برنده

شكو

او كا :

هجرانله يانان عاشقه باقازسه كوزه لار
الته مقى كورونور چشمنه هر ير
كر دابة اهاكه دوشمشده بوناچار
بر نظر لطفك ايله امداد يكي كوزلر
شمك كي عشمه شوظام تئري بيرتوب
ايسز كيجالردن كچرم بويله سراسر
دوغون اومه آرتق بكأى ليله جبالا [*]
ميتاب جالك هانى آى ليله آبت [**]
مجبور تئى اوكا بل باغلاما (نوميد) !
بر عشوة مخصوصه كلير ياره بوسوزلر

نوميد

[*] حامله : اللية جبالا كيجلر حامله در
دييه بر ضرب دثلى واردر .
[**] آبت - قيدير .

كوستريورسكز . البته كورمك ديكله مكدن مؤثر در .
مقصد تصوير حقيقتلري اشيايه سويلتمكده در ، حكمنى
قبول ايدرسه كه موضوعه كوره مقياس تعين ايله بيايرز .
حقيقي تصويرلر ده طبعيلك خارجه چيقمق هيچ
اولاماز ذاتاً بونى اخطاره حاجت يوقدر . شايد قارشيمزده كي
لوحيه يي عينا چيزمه جكسه كه تعديلانى اويله بر صورتده
ايتلى يز كه كيمسه فرقنه وارماسين .

شو صوك ييللر ده چقان رومازلرك برنده برياط تصويرى

واردى كه مفرداتنه وارنجيه قادر
كوسترييلوردى . محررك نه درجه ده
موفق اولديغنى طبيعى بن آكلاياما .
زئم . بحريه لى آرقداش لرمدين برينه
كوستردم . اوده ، زه ياط اولوق اوزره
كوستريان يادكارك براكنه ، بروينه
باغدقدن صركه قهقهه ينى صالوير .
دى : « آبول ، بونك زره سى ياط بوسنك
بيلايك صالوپوريا ! » ديدى .

بعضاً اشيا كافى گلز ، ياخود
ايجاب ايدرد اشخاص تصوير
اولنر ؛ حتى اواشخاصه سوزده
سويله بيلير . ايشته تصويرك پك
مهم بر قسمى اولان بو سويله تك
مسئله سى غليت اينجه برايشدر .
هر سويه نه كي ، هر صنعتده كي ، هر
ملكته كي خلقك طرز احتساس ،

طرز رؤيتى ، طرز محاكه سى ، طرز تكلمى برينه
بكزده ميه جكي ، آزيحق بكزده سيله آراده ينه بر طاقم
فرقلر اولاجنى ايچون خياله قايلارق بر آدامه دوشونه ميه جكي ،
سويله ميه جكي ياخود بوسبونون باشقه واديد سويله جكي
سوزلري سويلتمه مليدر . بو شريظه يه لزومى درجه سنده
رعيت ايديلزسه اورته يه چقان اثر پك مسخره برشى اولور .

محمد عارف

